

35<sup>e</sup>  
édition!

**LA BÂTIE!**  
Festival de Genève 2 au 17 sept 2011 [www.batie.ch](http://www.batie.ch)  
022 738 19 19

Dossier de presse  
création 2011  
**musique** 1<sup>re</sup>

## IMPERIAL TIGER ORCHESTRA & HAMELMAL ABATÉ (CH/ET)

FROM ADDIS TO GENEVA  
Soirée Nouvel An éthiopien

**Salle du Faubourg**  
**sa 10 sept à 21h**

CHF 26 (tarifs réduits 17 /12)

**Billetterie**

[billetterie@batie.ch](mailto:billetterie@batie.ch)

[www.batie.ch](http://www.batie.ch)

Dès le 23 août:

Salle Communale de Plainpalais

52, rue du Carouge

1205 Genève

+4122 738 19 19



©supapix

Contact presse

Sarah Margot Calame - [presse@batie.ch](mailto:presse@batie.ch) +4122 908 69 52 +4178 756 25 48

# FROM ADDIS TO GENEVA

---

## Le projet

Le calendrier éthiopien est construit sur la base du calendrier copte et débute le 11 septembre. C'est donc la veille que l'on fête le Nouvel An (*Enkutatash* en ahmarique). Il prend pour point de départ l'incarnation de Jésus le 25 mars de l'an 9 de l'ère chrétienne. Le 11 septembre 2011 sera donc le premier jour de l'an 2003 pour les Ethiopiens. En Ethiopie, les fêtes de Nouvel An se déclinent en musique, en danse et en cuisine. Depuis que la musique éthiopienne connut son âge d'or dans les années 1970, à la fin du règne d'Hailé Sélassié, ces soirées sont devenues de réels événements musicaux, qui mêlent jazz, rock et funk à la musique traditionnelle.

La communauté éthiopienne résidant en Suisse (et plus particulièrement à Genève) est importante et active. Sans même qu'on s'en rende compte, elle a réussi à diffuser certains aspects de sa culture. Imperial Tiger Orchestra en est un excellent exemple. Ces sept Genevois sont devenus les spécialistes dans l'art de reprendre et de réinventer des thèmes de musique éthiopienne. Ils sont partis jouer à Addis Abeba dans le cadre de l'Ethiopian Music Festival, il y a deux ans. Le 10 septembre 2011, ce sera au tour des musiciens le plus talentueux d'Addis Abeba d'effectuer le voyage inverse en direction de Genève.

## Les objectifs

*From Addis to Geneva* est une création artistique d'envergure. Conçue comme un spectacle global, elle intègre musique, danse et cuisine dans un lieu unique le temps d'une nuit. Elle se pose en événement fédérateur permettant de découvrir comment Suisses et Ethiopiens peuvent dialoguer et interagir sur scène comme dans la salle. Un échange artistique, à la hauteur des exigences du festival de La Bâtie, pour démontrer la modernité et la diversité culturelle de la Suisse. Et peut-être bien un «all star band» sur le point de démarrer sa carrière.

## A visiter

[www.myspace.com/imperialtigerorchestra](http://www.myspace.com/imperialtigerorchestra)

## LES INTERVENANTS

---

### IMPERIAL TIGER ORCHESTRA

---

Au départ, c'est l'histoire d'une passion : celle de Raphaël Anker pour un son, l'âge d'or de la musique éthiopienne incarné par Tlaloun Gessesse, Getatchew Mekurya, Mulatu Astatke, Mahmoud Ahmed..., toutes ces merveilles rééditées depuis quinze ans par Francis Falceto dans la série Ethiopiques. Il y a là une ouverture d'esprit, dans tous les sens et dans tous les sons, qui correspond parfaitement à la démarche du trompettiste genevois. C'est ainsi qu'il réunit en 2007 quelques complices, histoire de revisiter le temps d'un concert cet « âge d'or ». À La Cave 12, l'épicentre de l'underground genevois, le public adhère d'emblée à cette alchimie post-moderne. Tant et si bien que le projet d'un soir devient vite un groupe au long cours. Pas question de se la jouer orthodoxes pour ces six musiciens aux parcours pour le moins divergents : du noisy et du jazz libre, de la musique contemporaine et de la psyché réinventée, de la pop étrange et du rock bizarre, la somme de leurs influences sera la marque de fabrique du premier disque de cette drôle de bande, un EP de six titres aux limites de toutes les musiques, bientôt suivi par un 45-tours en édition limitée. « Je cherche plutôt le son de l'époque. La musique, c'est un état d'esprit, plus qu'une technique », stigmatise John Menoud, le saxophoniste. À quoi bon rejouer la même partition que leurs glorieux aînés, la direction à suivre est de creuser un sillon en version originale pour ces amoureux du vinyle. Et donc d'aller à la source, en Ethiopie.

### HAMELMAL ABATÉ

---

Née à Harar dans la deuxième moitié des années 1960, Hamelmal Abaté chante depuis qu'elle est enfant. Dans le chorale de l'église et dans un groupe de jeunes de son âge. A quatorze ans, sa rencontre avec le groupe de la police d'Harar la convainc de devenir chanteuse quoi qu'il arrive. Un parcours semé d'embûches pour une jeune fille adolescente dans l'Ethiopie de la fin des années 1970. A force de persévérance, elle décroche un contrat au Théâtre National d'Addis Abeba. Sa carrière est alors lancée. Un premier tube, «Na Maleda» consacre sa voix grave et la distingue de son aînée, à la voix haute, Aster Aweke. Pendant toute la période du Derg (junte militaire éthiopienne qui dirigea le pays de 1974 à 1987), Hamelmal Abaté chante toutes les nuits dans des clubs aux portes closes, pour cause de couvre-feu. Exilée aux Etats-Unis au début des années 1990, c'est là qu'elle enregistre son plus grand succès, *Ermehin Awuta*, en tête des ventes en Ethiopie pendant plus d'une année. Suivra en 1997 *Irsagn* («Forget Me») qui la consacre grande chanteuse de la musique éthiopienne. Entre tradition et modernité, Hamelmal Abaté frappe par son sens de la mélodie. Sa musique gorgée de soul et de cuivres fait d'elle l'artiste la plus funky d'Addis Abeba. Hamelmal Abaté c'est aussi la voix des femmes qu'elle n'a cessé de chanter dans tous ses morceaux. «L'Ethiopie est un pays où l'homme est roi, avec tout ce que cela peut impliquer comme abus. Je cherche à inciter les femmes à retrouver leur fierté, à oser dire non» explique cette chanteuse au long cours qui a choisi de se réinstaller en Ethiopie depuis six ans.

### ENDRESS HASSAN

---

Imperial Tiger Orchestra a rencontré Endress Hassan, le virtuose du masenqo au club Fendika. Le masenqo est un violon traditionnel à une corde. Né en 1977 dans le Wollo, une région connue pour la richesse de ses musiques traditionnelles, Endress Hassan rejoint l'orchestre Hagar Fikir Theatre avant de s'intéresser à des projets de fusion. Il est aujourd'hui considéré comme l'un des meilleurs musiciens de masenqo en raison des sonorités particulières qu'il arrive à tirer de son instrument.

## **Danseurs**

---

Les deux danseurs de la création *From Addis To Geneva* ont pour nom Getu Tirfe & Emebet Tizazu. La danse éthiopienne est surtout connue à l'étranger pour être un subtil jeu d'épaules du nom de Eskista ou Ekesta. L'Ekesta englobe une réalité beaucoup plus complexe. Pas moins de 150 mouvements ont été recensés, certains renvoyant à une symbolique traditionnelle ou religieuse. On dit aussi que cette danse est née de l'observation des mouvements des serpents. A l'origine, l'Ekesta accompagnait les musiciens azmaris au Nord du pays, dans la régions Amhara (anciennes provinces du Gondar, Godjam et Wollo). Cette danse s'est ensuite propagée dans tout le pays, les styles évoluant selon les régions, les ethnies, les interprètes. A un, à deux, à plusieurs ou par rangée, les danses éthiopiennes sont parfois spectaculaires. Démantibulation des épaules, du torse et du cou : les plus grands danseurs sont reconnus pour leurs danses extraverties et acrobatiques.

## **Malcolm Catto - DJ**

---

Batteur de Heliocentrics et de Multatu Astatke, Malcolm Catto est également un DJ culte de la scène londonienne. Il détient une collection de disques à faire pâlir plus d'un mélomane. Connu pour ses sets imparables et son art du mix, il fera vibrer la salle du Faubourg aux sons des musiques éthiopiennes, africaines et funk.

## **La Cuisine**

---

Connue pour être une des plus sophistiquées de toute l'Afrique, la cuisine éthiopienne propose une variété de viande et de légumes épicés posés sur un lit de galettes injera. Ces galettes, faites à partir de la céréale tef, se mangent avec les doigts. Les boissons comme le Tegi, la boisson nationale composée de levure, d'eau et de miel ou le célèbre café accompagnent cette restauration.

## **Distribution**

---

### **Avec**

Imperial Tiger Orchestra  
Hamelmal Abaté (chant)  
Endress Hassan (masenqo)  
Getu Tirfe et Emebet Tizazu (danse)  
Malcolm Catto (dj)

### **Organisation**

Mazurka  
Elisabeth Stoudmann  
Dereje Asnake

### **Coproduction**

La Bâtie-Festival de Genève  
En collaboration avec le Zürcher Theater Spektakel

## Les instigateurs et chefs de ce projet

### **Mazurka**

Nouvelle agence de management et de booking, grande adepte de «folklore moderne» : des musique empreintes de tradition et de racines, mais résolument vivantes, radicalement contemporaines et en perpétuelle évolution. Mazurka aime aussi tirer des liens entre la scène locale et la scène internationale. A Genève, Mazurka répond à un véritable besoin au niveau de la scène locale des Musiques Actuelles. Mazurka représente Imperial Tiger Orchestra.

### **Elisabeth Stoudmann**

Journaliste et consultante musicale, Elisabeth Stoudmann a co-fondé et dirigé le magazine musical Vibrations pendant de nombreuses années. Depuis deux ans, elle développe ses activités en indépendantes aux quatre coins de la Suisse romande. Ses leitmotifs ? Rendre ce qui semble impossible possible et développer de nouveaux projets excitants pour faire tomber les barrières.

### **Dereje Asnake**

Etabli en Suisse depuis 1993, Dereje Asnake a fait ses gammes en gérant bars. Avec sa femme, Eden Mersa, il a ouvert sa première table, l'Abyssinia, en 2005. Aujourd'hui l'Abyssinia s'est imposé comme l'un des meilleurs restaurants éthiopiens de Suisse romande. Début 2011, Dereje Asnake vient de lancer un deuxième café-restaurant, l'Addis, où il propose des soirées musicales. Dereje Asnake est le garant que «From Addis To Geneva» se déroule dans les règles de l'art éthiopien.

## Sur [www.batie.ch](http://www.batie.ch)

découvrez les photos, vidéos et autres informations en lien avec le spectacle

Des photos libres de droit, pour publication médias sont à télécharger sous [www.batie.ch/presse](http://www.batie.ch/presse)